



المجمع العلمي العراقي

ندوة المعجمية

شباط ١٩٩٢

## أصالة المعجمية العربية

محمد بهجة الأثري

(عضو المجمع)

# أصالة المعجمية العربية

محمد بهجة الأثري

(عضو المجمع)

بِسْمِ (الله) خير الأسماء ، الذي علّمَ (آدمَ) الأسماء كلها وما لا يَعْلَمُهُ ، نستفتح القولَ ونتوخّى السّداد فيه ، وبعون منه جلّ اسمه وتعالى وتقدّسَ يعقّد (المجمع العلمي العراقي) هذه الندوة المباركة (ندوة المعجمية العربية) لأول مرّة في تاريخ العراق الحديث ، ليستشرف منها - ومعه هذه النخبة الخيرة من حماة العربية وناشري ألويتها - طبيعة « ظاهرة » نشوء (المعجم اللغوي العربي) عند العرب : كيف بدأت ، وكيف تطورت وتنوعت مسالك وأساليب ، حتى استقرّت على النظام السهل الميسر الذي نعرفه . ثم ما الذي علينا أن نصنعه اليوم من التجديد المطلوب في صنع المعجم العام في كلا نوعيه : (معجم الألفاظ) ، و (معجم المعاني) ، وفي (المعاجم المتخصصة) ، وقد اشتدت الحاجة الى هذا التجديد والتنوع والافتنان في جوانب شتى من ذلك ، إذِ العمران الحضاري يتنامى صُعُداً ويتنوّع ، وإذِ الحياة العلمية والصناعية تسير سيرةً حثيثةً من يوم الى آخر الى رحابٍ شواسعٍ وفِساسٍ في ضروب وأفانين من العلوم الصرفة والتطبيقية ، والعلوم الإنسانية ، والصناعات المتطورة ، وهي تستحدث ولقاءً ، وتفويض بنابيعها فيضاً ثراً غزيراً - رأياً مُتدارِكاً يقتضينا مواكبته واستيعاب مدّه المتدفق ، ويفرض جمع مفردات كل ضرب منه في معاجم فنية مبسّرة ، تضبطها ضبطاً محكماً ، وتعرّفها تعريفاتٍ دقيقةً وجامعةً مانعةً ، وتحدّد معانيها ودلالاتها بوضوح وانكشاف ، مع التزام صارم للصدق

والأمانة ، ومبالغة في تحري الصِّحة ، واحترام لضوابط اللغة وأصالة نظامها المتوارث من غير إخلال بشيءٍ مما من ذلك كله . .

ومما نعلمه يقيناً أنّ ( المعجم اللغوي ) هـ - و « ظاهرة حضارية ، بالغة القيمة ، يبرز في المجتمعات التي تحقق لنفسها وجوداً قوياً مُحَصَّناً بالعلم واصطناع القيم الرفيعة في الحياة ، ويعكس صورتها الفكرية والاجتماعية ، ويمثل ما أَلَمَّتْ به من صنوف المعارف ، أو لابسته من أشياء ماديةٍ وأخرَ معنويةٍ ، فيكون معجم كل أمة مرآةً لِجُمَلِ مداركها الحيوية ، ويجيء على قدر استيعابها لِأفانين شؤون المعاش لِاجترَمَ .

هذا إلى جانب مـ - ا يكون عندها من معاجِمِ سِيرِ أعلامها العباقرة والنبغاء ، ومبدعاتهم في العلوم والفنون والآداب والاختراع والاكتشاف ، ونحو ذلك مما تُولِّف جُمَلَتُهُ عامةً شؤونها .

ومما نعرفه جميعاً معرفةً مشتركةً لا يرقى إليها خلاف أنّ هذه ( الأمة العربية ) ، منذ أشرق عليها من ( حِراء ) ضياء الإسلام ، فأثار ( جزيرة العرب ) ، وامتدَّ فأثار الشرق والغرب معاً ، قد حازت قصب السبق في ذلك كله ، في أشواطها التي امتدت وتواصلت أربعة عشر قرناً الى يوم الناس هذا ، على ما مُنِيتْ به من ضراء الشعوب الهمجية والعنصرية من الشرق ومن الغرب ، وأنها كانت وَحْدَهَا الى زمن غير بعيد - د - بهذا الإسلام الإنساني التريه المبادئ والغايات وبعقریات حَمَلَتِهِ الى الآفاق الدانية والقاصية من الأرض - هي الأمة السبّاقة والشامخة في ابتكار مختلف العلوم والفنون والآداب ، وفي دأبها المتّصل المتتابع على التَّوَعُّل والتغلُّل والاسـتبـحار في التنويع والإضافة شيئاً بعد شيء ، فكان لها في كل علم وكل فنّ مؤلّفون ، ومؤلّفات تُعَدُّ بالمئات والألوف ، وتملاً خزائن البلاد ، بلغت أكثر من ثلاث مئة نوع ،

منها - عدا مؤلفات علوم العربية والعلوم الشرعية - العلوم المتعلقة بالأعيان  
وتدخل فيها الطبيعيات والرياضيات ، والفلك ، والطب ، والتاريخ الطبيعي ،  
والفِراسة ، وجملتها اثنان وعشرون علماً ومئة علم ، ومنها فروع لم يصل الى  
مثلا أهل التمدن الحديث إلا بعد أن نضج تمدنهم في المئة الماضية ، وقد عرّفها  
العرب ، وألّفوا فيها منذ ألف عام أو نحوها ، ومنها : تدبير المنزل ، وعلم الاقتصاد  
السياسي ، وعلم الاجتماع ، ويعدّها ناس من أهل زماننا من محدثات أدل هذا  
التمدن الحديث ، الى غير ذلك من مبدعات يغزُرُ فيها الكلام ، ويتشعب ،  
ويطول .

ويقتضينا المقام أن نقف منها عند موضوع ( المعجم اللغوي العربي ) وحده  
من هذه المبتكرات المبدعات ، التي تَفَتَّقَتْ عنها أذهان عباقرة العرب في  
الإسلام ، لأوّل استبحارهم في الحضارة ومستلزماتها ومقوماتها من أسباب  
الازدهار والرسوخ .

وقد استحدثوا هذا الفن وأبدعوه لأوّل مرّة في أواسط المئة الثانية الهجرية  
على أديم ( العراق ) في حضن أوّل حاضرة عربية إسلامية اختطّها العرب  
المسلمون الفاتحون المعمّرون ، وبنّوها قريباً من حدّ جزيرتهم الشمالي  
الشرقي ، على عهد ( عُمَرَ العظيم ) رضي الله عنه ، لأوّل أيام الفتح الإسلامي  
وتطهير الأرض المباركة من أرجاس البُغاة المتخلفين . ومنّ ، من ذوي العلم  
لا يعلم أن هذه الحاضرة العربية الإسلامية الجديدة ، هي ( البصرة ) ؟

وكما وُلِدَ هذا ( المعجم اللغوي العربي ) في ( البصرة ) ، ولد فيها  
كذلك علم النحو العظيم ، ووضع في هذا العلم أجلّ مصنفاته الأصول الكبار ،  
وهو الكتاب المسمى ( الكتاب ) ، وولد فيها كذلك ( علم العروض ) أو ( علم  
مِيزان الشعر العربي ) ، وكان المبدع المخترع لهذه الروائع في صيغها النهائية هذا

الإمامُ العبقري العربي الرائد (الخليلُ بن أحمد الفراهيديّ الأَزديّ البحمديّ ،  
أبو عبد الرحمن ) « ١٠٠ - ١١٧٠ هـ » .

ومؤلفه المبتكر في صِناعة ما نسميه ( المعجم اللغوي ) ، الفريد في نظامه  
وترتيبه الصوتي ، الذي سماه ( كتاب العين ) ، هو أول ما يجب أن يدور على  
مِحوَرِه البحث والتحليل في هذه الندوة ، في تبسط زائد يكشف القناع عن  
العبقرية التي اخترعت نظامه ، واهتدى ذوقها وحسها الفطري الى أسلوب بنائه .

يقول تلميذه ( الليث بن المظفر ) :

« لما أراد ( الخليل بن أحمد ) الابتداء في ( كتاب العين ) ، أعمل فكره  
فيه ، فلم يمكنه أن يبتدي بأوّل حروف المعجم ، لِأَنَّ الألف حرف معتلّ .  
فلَمّا فاتهُ أوّل الحروف ، كره أن يجعل الثاني أوّلاً ، وهو الباء ، إلّا بحجة ،  
وبعد استقصاء ، فصيّر أوّلاها ، في الابتداء ، أدخلها في الحلق . وكان إذا  
أراد أن يذوق الحرف ، فتح فاه بألف ، ثم أظهر الحرف . وكان ذَواقه  
إيّاها أنه كان يفتح فاه بالألف ، ثم يقول : أب - أت - آخ - أع ، فوجد  
( العين ) أقصاها في الحلق ، وأدخلها ، فجعلها أوّل الكتاب . ثم ما قَرُبَ  
مخرجه منها بعد العين الأرفع فالأرفع ، حتى أتى على آخر الحروف ، فقلب  
الحروف عن مواضعها ، ووضعها على قدر مخرجها من الحلق » .

إِنَّ نصّ ( الليث ) هذا يشير الى نظامين ابتكرهما الإمام الخليل : نظام  
السلم الصوتي ، ونظام تقليب الكلمات ، فرتب موادّ كتابه على الحروف بحسب  
مخارجها الصوتية ، وقسمه أربعة أبواب بحسب الأبنية ، وحصر بالتقليب  
هذه الأبنية حصراً علمياً دقيقاً مَبْنِيّاً على علم الحساب ، « فذكر مثلاً أن عدد  
أبنية الثنائي ٧٥٦ ناتجة من أن عدد الحروف الهجائية ٢٨ تضرب في ٢٧ ،  
وهي الكلمات التي تتركب مع الحرف الذي تبتدي به الكلمة ، بعد أن يسقط  
هو نفسه في التركيب مع جنسه ، فحرف الهمزة مع الباء فالتاء فالتاء حتى الياء

يكون سبعة وعشرين كلمة ، فيضرب هذا العدد في عدد الحروف ينتج منها ٧٥٦ ، منها المهمل ، ومنها المستعمل . وهكذا صنع في أبنية الثلاثي فالرباعي فالخماسي ، فحصل له من هذه الطريقة أن عدد أبنية كلام العرب ، المستعمل والمهمل - على مراتبها الأربع هذه اثنا عشر مليون كلمة . ولكن هذا الرقم الذي ذكره ليس هو المستعمل ، بل فيه المهمل وهو كثير ، ولعله أكثر من المستعمل .

الى أمور أُخَرَ دَلَّتْ جملتها على ثقب ذهنه ، وذكاء فطنته ، وقدراته في التصوّر والاختراع . فكان فيما شرعه في كتابه من النظام والمنهج والاستنباط والترتيب ، مبتكر هذا الفن في تاريخ العرب العلمي . . هدته عبقريته اليه ، فصنعه ابتداءً على غير مثال بين عينيّه يحتذيّه ، ويقتبس طريقته ومنهجه وترتيبه . ويستحيل على من يحاول أن ينفي عنه هذه الصفة ويتهمه بالتقليد والاقتباس ، أن يأتي بالبرهان القاطع الذي يثبت دعواه .

ولقد شاء هذا بعض كتاب « دائرة المعارف الإسلامية » من الأوربيين ، لحاجة في أنفسهم يحاولون قضاءها في مناهج لهم ، في جملة ما يكتبونه في قضايا العرب والعربية والإسلام ، يتبعونها دوماً .

فذهبوا في إرادة تَفْهِيهِمْ صفة ابتكار العرب نظام ( المعجم اللغوي العربي ) يعتقدون الصِّلات بين ( كتاب العين ) والمعجم الهندي السنسكريتي الهندي تارة ، وبينه وبين المعجم اليوناني تارة ، ليشككوا في عبقرية العرب ومبتكراتهم ، ويُزِنُوا العقل العربي بالعقم والقصور عن الابتكار .

فزعم واحد منهم ، بأسلوب القطع والتأكيد ، أن الخليل بن أحمد ، الإمام العربي العبقرى ، قد أخذ من نحاة الهند السنسكريتية نظام كتابه . وزعم آخر ، ولكن في تحفظ شديد مغلف بصيغة متشككة مبتسرة ، أنه « ربما كان ( اليونان ) هم الذين أعطوا ( العرب ) فكرة المعجم » !

ولم أجد في كِلَا هذين الزعمين بيّنة ثبوتية واحدة من المقارنة والتمثيل والمطابقة والتنصيب على نظام المعجم الهندي أو المعجم اليوناني ، ومعارضة ذلك بنظام ( كتاب العين ) ، وشرح ما بين هذه اللغات الثلاث من الفروق في أنواع حروفها ومخارجها ، وهيآت ألفاظها ، وتراكيبها . .

وأدعُ هذا الى كثير مما يمكن أن يُتساءلَ عنه في هذا الصّدَد ، وتطلب الإجابة عنه وتوثيقه تاريخياً ، فأسأل : أتنى تَسَنَّى للإمام الخليل بن أحمد ، المقيم في البصرة الساكن في كوخ ، أن يتصل بالهنود - زماناً ومكاناً ؟ أيرونه سافر الى أقاليمهم وتوطن واحداً منها يتعلم فيه لغة من لغات الهنود وهي شتى ليثقفها ويتوغلّ في حفظ مفرداتها ويتعرّف نحوها وصرفها واشتقاقاتها ، ثم يسمو الى معجمها فيتدارس نظامه ومنهجه وطريقة ترتيب موادّه ، ليحتذي مثاله فيما عزم تأليفه لأتمته العربية من بابته ونوعه ؟

أم جاءه الى ( البصرة ) من بعض أجناس الهنود من علمه لغة من هذه اللغات الهندية الكثيرة ، وأطلعه على معجمها السنسكريتي المزعوم ، فوعى عنه تلك اللغة ، وفقهها من نحو وتصريف واشتقاق وتراكيب وأساليب ، حتى هيمن عليها ، وسمّا الى معجمها هذا ، فعكف عليه يتدارس مادته ، ومنهجه ، وطريقته . ؟

الى أسئلة أخرى تشربّ النفوس الى أجوبتها ، لتعرّف منها حقائق الأشياء عدلاً وصدقاً لا تشوبه أكدار الأكاذيب وتمحّلات الدعاوى الباطلة . .

وأمثالها كذلك تُوجّهُ الى من زعم أنه « ربما كان ( اليونان ) هم الذين أعطوا ( العرب ) فكرة المعجم » ، ومن زعم أن الإمام الخليل بن أحمد كان يعرف اللغة اليونانية ، ليقول : إن معرفته بهذه اللغة ومعجمها ، هدته الى اتباع منهجه في ( كتاب العين ) ، فكان مقلداً ، لا مبتكراً مبدعاً .

وحكاية أن الإمام الخليل بن أحمد كان يعرف (اليونانية) ، كحكاية أنه كان يعرف لغة هندية هي السنسكريتية من اللغات الهندية الكثيرات ، وكلتا الحكايتين من السمادير وأضغاث الأحلام .

وحكاية أنه كان يعرف اللغة اليونانية نشأت من خبرين وهميين ، ذكرهما موفق الدين الخزرجي الدمشقي المعروف بابن أبي أصيبعة المتوفى سنة ٦٦٨ هـ ، في ترجمة الطبيب حنين بن إسحاق العبادي ، في كتابه (عيون الأنباء في طبقات الأطباء) .

فأما الحكاية الأولى ، فهي : « أن الشـيخ شهاب الدين عبدالحق الصنـتلي النحوي حدثه : أن حنين بن إسحاق كان يشتغل في العربية مع سيبويه وغيره ممن كانوا يشتغلون على الخليل بن أحمد » ، وقال مُعَقِّباً : « وهذا لا يبعدُ ، فانهما كانا في وقت واحد على زمان المأمون » .

وأما الحكاية الأخرى ، فهي : أن سليمان بن حسان المعروف بابن جلجل ، قال : « إن ( حنيناً ) نهض من بغداد الى أرض فارس ، وكان ( الخليل بن أحمد النحوي ) بأرض فارس ، فلزمه ( حنينٌ ) حتى برّع في لسان العرب ، وأدخل ( كتاب العين ) بغداداً » .

فاستُنْبِطَ من هاتين الحكايتين ، وحشوهما تخليطاً وأوهام ، أنَّ ( حنيناً ) كان يعرف اللغة اليونانية ونقل منها الى العربية ما ترجم من كتب ورسائل ومقالات في الطب ، والمنطق ، والنحو ، وتشریح آلات الغذاء ، والأدوية وغيرها من العلوم ، إِذَنْ فلا بُدَّ من قيام هذه الصلة بينهما أن يتعلّم الأستاذ من تلميذه هذه اليونانية !

وواقع الأمر أن هذا اللقاء بين الرجلين لم يحدث قَطُّ ، لأنَّ الإمام ( الخليل بن أحمد ) توفاه الله سنة ١٧٠ هـ ، وقيل : سنة ١٧٥ هـ ، و ( حنين بن



اسحاق ) كان مولده ، بشهادة ابن أبي أصيبعة نفسه ، في سنة ١٩٤ ( أربع وتسعين ومئة للهجرة ) ، وتوفي في زمان المعتمد على الله لست خلون من صفر سنة أربع وستين وميتين للهجرة .

وأدع ( كتاب العين ) ومنهجه - العربي المبتكر ، مفترضاً جَدَلاً وتنازلاً أن الإمام ( الخليل بن أحمد ) كان في وضعه كتابه هذا ، مقلداً لا مبتكراً مبدعاً ، ولأمعن في المجازاة فأنكر معهم ابتكاره ( علم العروض ) أو ( علم ميزان الشعر العربي ) ، وأسأل القوم ليُجيبُوا : دل وقف علماء اللغة العرب عند نظام ( كتاب العين ) وطريقته ومنهجه ، لـم يجاوزوه ، ويلتمسوا نظاماً آخر غيره فيما أقبلوا عليه من صنع ( معاجم اللغة ) على تلاحق الأزمان ؟

لا مَنَاصَ لهم من أن يردّوا إيجاباً بـ « نعم » إن علماء اللغة العرب قد وضعوا بعد ( كتاب العين ) هذا معاجم كثيرة اصطنعوا فيها مناهج غير منهجه . . لا يملكون الا أن يقرّوا هذه الحقيقة .

فنسألهم حينئذ :

هل اقتبس هؤلاء العلماء نظم معاجمهم هذه من الهنود ، أو من اليونان ، أو من الصينيين ، أو من الآشوريين ؟

فإن أجابوا إيجاباً : بـ « نعم » ، طالبناهم بعرض ما عندهم من براهين ، بل برهان واحد ثبوتي قطعي في أضعف الإيمان والقدرة ، وهيئات أن يكون عندهم أثارة من برهان ، ودون إثباتهم به خرطُ القتاد ، ولا ريب !

وحينئذ تتجلّى الحقيقة كفلق الصباح ، ويثبت للملأ أن هـذه المعاجم - اللغوية العربية على اختلاف مناهجها وتعددتها وتنوع مسالكها ، مُنْذُ آتة - بكر الإمام الخليل بن أحمد ( كتاب العين ) ، لـنما هي من مبدعات العقل العربي ، لا شَيْءَ في واحد منها من اقتباس ، أو تقليد .

وكما ابتكر العقل العربي ( معاجم الألفاظ ) ابتكر كذلك ( معاجم المعاني ) ،  
وهنا تبلو لنا « ظاهرة » غريبة حقاً ، أرى أن أنبه عليها . .

وهي أن ما نطلقه على هذا النوع من دواوين اللغة ، في كلا نوعيها ، من  
اسم ( المعجم ) و ( المعاجم ) ، لم يُطلقه عليها صنّاعها قط ، وإنما ذهب كل  
واحد منهم بسمي مؤلفه باسم خاص ، ولم يظهر معها عندهم مصطلح  
( المعجم ) هذا ، منذ وضع الإمام الخليل بن أحمد كتابه الى أوائل زماننا هذا .  
فقالوا : كتاب العين ، وكتاب الجيم ، والجمهرة ، وتهذيب اللغة ، ودبوان  
الأدب ، والمحيط ، والمحكم ، والبارع ، والجامع ، والصحاح ، واليوافق ،  
والمجرد ، والمقصد ، والعباب ، والمجمل ، والمقاييس ، والفائتق ، وأساس  
البلاغة ، والنهاية ، ولسان العرب وتهذيب الصحاح ، ومختار الصحاح ،  
والمصباح المنير ، وتاج الأسماء ، ومروحة اللغة ، والمنتهى ، والقاموس المحيط ،  
والغريب المصنّف ، وطرارز اللغة ، وفقه اللغة ، والمخصص . . الى غيرها من  
تسميات ، لم يذكر مع واحد منها مصطلح ( المعجم ) .

ثم في أوائل هذا العصر الحديث ظهر لفظ ( القاموس ) وجمعه  
( القواميس ) علماً جديداً يندرج تحته هذا النوع من مصنفات دواوين اللغة ،  
فصار الناس يقولون : قاموس العين ، وقاموس الصحاح ، وقاموس لسان العرب ،  
وقاموس تاج العروس . . بل سمّوا به الجديد مما يُصنّفون من ذلك ، فقالوا :  
القاموس العصري ، وقاموس الجيب ، و . . و . .

وقد بدأ هذا في الظهور بعد طبع ( القاموس المحيط ) تأليف مجد الدين  
محمد بن يعقوب البكري الصديقي المشهور بـ « الفيروز أبادي » المتوفى سنة  
٨١٧ هـ ، في الهند ، ثم في مصر سنة ١٢٧٢ هـ ، فظن الناس اسمهُ  
( القاموس ) علماً لكل مُصنّفٍ من بابته وطريقته .

ومع هذا ظلّ أرباب اللغة المؤلفون على نهج الأولين يطلقون على مصنفاتهم  
تسميات خاصة ، فسَمَّوْا : محيط المحيط ، والبستان ، وأقرب المارد ،  
والمساعد ، والمنجد ، والمورد ، وهذا أحدثها .

ثم في العقود الوُسْطَى من هذا القرن بدؤوا يطلقون على ما يصنفون من هذا  
النوع مصطلح ( المعجم ) ، فسمى الشيخ أحمد رضا اللبناني من الأعضاء المراسلين  
في المجمع العلمي العربي بدمشق ( مجمع اللغة العربية - الآن ) مصنفه ( معجم من  
اللغة ) ، والتزم مجمع اللغة العربية بالقاهرة هذا المصطلح فيما صنف من ذلك  
فأطلق عليها : ( معجم ألفاظ القرآن الكريم - م ) ، و ( المعجم الكبير ) ، و ( المعجم  
الوسيط ) ، و ( المعجم الوجيز ) ، ودرج أفراد الباحثين والكتاب على اصطناعه  
واستعماله ، وتَدَرَّ جداً مَنْ يقول أو يكتب ( القاموس ) و ( القواميس ) .

وأعجب العجب أن أغفل هذا المصطلح ( المعجم ) جميع اللغويين حتى  
هــذا الزمن القريب ، وهو من صميم العربية جذراً واشـتقاقاً ، فلم  
يصطنعوه ويتخذوه علماً لدواوين اللغة تُعرَف به . . واصطنعوه غيرهم من  
المصنفين في عدد من العلوم والفنون ، فخصّوا به الكتب التي ألفوها ورتبوها  
على نَسَق الحروف ، وقرنوه ظاهراً بموضوعاتهم ، فسَمَّى أبو يعلى أحمد بن  
علي التميمي الموصلي الحافظ المتوفى سنة ٣٠٧ هـ مؤلفاً له : ( معجم الصحابة ) .

ولعلّ هذا الكتاب كان أوّل كتاب أُطلق عليه اسم ( المعجم ) في موضوعه .  
ثم رَدِفَهُ أبو القاسم عبدالله بن محمد البَغَوِي المتوفى سنة ٣١٥ هـ ، فسَمَّى  
كتابه اللذين ألفهما في أسماء الصحابة : ( المعجم الكبير ) ، و ( المعجم الصغير ) .  
وأبو بكر الإسماعيلي المتوفى سنة ٣٥١ هـ وله المعجم في الأسامي ، وتلاه المحدث  
ابن جُمَيْع الغساني المتوفى سنة ٤٠٢ هـ ، فوضع ( المعجم ) في تراجم شيوخه  
الذين أجازوه ، أو أخذ عنهم . وألف الحافظ أبو طاهر السِّلَفِي المتوفى سنة

٥٧٦ هـ (معجم شيوخ بغداد) ، و (معجم مشيخة أصفهان) ، و (معجم السفر) .

وفي الحديث النبوي ألف المحدث أبو القاسم سليمان بن أحمد اللخمي الطبراني ( من أهل طَبْرِية الشام ) المتوفى سنة ٣٦٠ هـ ، ( المعجم الكبير ) ، و ( المعجم الصغير ) . .

وظهر مصطلح ( المعجم ) هذا ، وكذلك في أسماء علوم وفنون آخر ، فسموا ( معجم الشعراء ) ، و ( معجم الأدباء ) ، و ( معجم الألقاب ) في فن سِير الأعلام .  
و ( معجم ما استعجم ) ، و ( معجم البلدان ) ، في الجغرافيا البلدانية . .  
وهكذا لا يستعصي علينا أن نجد هــ هذا المصطلح قد استعمل في كل ما رُتِبَ نظامه من التأليف على نَسَق الحروف ، إلا دواوين اللغة المنسوقة على الحروف كما أسلفت !!

هذا ، وقد أورد حاجي خليفة في مقدمة « كشف الظنون » حديثاً شريفاً ، وردت فيه كلمة ( المعجم ) ، نسب روايته إلى أبي ذَرّ ، رضي الله عنه ، قال :  
« وفي حديث أبي ذَرّ ، رضي الله عنه ، قال : يا رسول الله ، أي كتاب أنزله الله على آدم عليه السلام ؟ قال : كتاب ( المعجم ) . قلت : أي كتاب المعجم ؟ قال : أ . ب . ت . ث . ج . قلت : يا رسول الله ، كم حرفاً ؟ قال : تسعة وعشرون حرفاً » .

وقد سبقني الى الوقوف على هذا الحديث في « كشف الظنون » مَنْ تَوَقَّفَ عنده غير مطمئن إلى صحته ، فذهب يبحث عنه في مرويات أبي ذَرّ في دواوين الحديث ، فلم يجده بينها . وأزيد على ما قاله أن ما ذُكر في سياق النص من لفظ ( المعجم ) ، وهو جادث ، ومن ذكر الحروف بمعناها الاصطلاحي ، وعِدَّتِها ، يستوجب التوقف في قبوله ولا ريب .

وهنا ، ونحن في ( ندوة المعجمية العربية ) ، لا بُدُّ لنا من أن نقدّم بين يدي بحوثها شيئاً في تأصيل مادتها ، وما اشتق منها ، ودلالاتها المستحدثة .

وأبدأ بجذر الكلمة ( ع / ج / م ) ، ثم أعقب عليه بما تفرع منها من اصطلاح ، فاقول :

إن مادة ( ع / ج / م ) وقعت في لغة العرب للإبهام والإخفاء ، وضدّ البيان ، كما قرر فيلسوف العربية ( أبو الفتح عثمان بن جني ) في مقدمة ( سِرِّ الصناعة ) .

فالْعُجْمُ ، بالضم وبالتحريك ، خلاف العرب . والعُجْمَةُ : الحُبْسَةُ في اللسان . والأعجم : مَنْ يفصح ولا يبين كلامه وإن كان من العرب . و- مَنْ في لسانه عجمة وإن أفصح بالعربية كالأعجمي . ورجل أعجمي : إذا كان من الأعاجم فصيحاً كان بلسان قومه أو غيرهم . وأفصح الأعجمي : تكلم بالعربية بعد أن كان أعجمياً ، ولا يقال : رجل أعجمي ، فيُنسَب إلى نفسه ، إلا أن يكون أعجم . و- الأعجم ، أيضاً : الأخرس ، والعجماء : الخرساء ، و- البهيمة أيضاً ؛ لأنها لا تتكلم . والمستعجم : كل بهيمة . واستعجمت الدار أو الطَّلَل عن جواب السائل : سكنت . وأعجم الرجل كلامه : ذهب به إلى العُجْمَةِ . وكل من لم يفصح بشيء فقد أعجمه ، ومنه قول الراجز رُؤْبَةُ ، وقيل : الحُطْبَاءَةُ : والشِّ-عُرُّ لا يَسْطِيعُهُ مَنْ يَظْلِمُهُ

يُ-رِيدُ أَنْ يُعْرِبَهُ فَيُعْجِمَهُ

أي : يأتي به أعجمياً ، يعني يلحن فيه ، كما يقول الجوهري ، وقيل : أن يبيته ، فيجعله مُشْكلاً لا بيان له ، كعَجْمَهُ عَجْماً ، وعَجْمَهُ تعجِماً .

هذا ما وقع في لغة العرب من معاني هذه المادة . على أنني أذكر أنني قد وجدت إلى جانبها في صيغة هذا الفعل الرباعي ، مهموزة ومضعفة ، استعمالاً

مُضادّآ ، وذلك في مثل قول بعض علماء اللغة ، وشيوع استعماله : « معجم الخط » وتفسيره بأنه ما أعجمه كاتبه بالنقطة ، وقولهم : أعجمت الكتاب أعجمه إعجاماً ، اذا أزلت إعجابه أو استعجابه ، يعنون إزالة إبهامه بالنقطة ، فجاؤوا بهذا وذلك على الضدّ من قول قدامى العرب : « يُريد أن يُعربَ به » فيُعجمه .

فكيف وقع هذا ؟ ومتى وقع ؟ أفي قديم اللغة ، أم في حديثها أيام التدوين والتوليد الذي دفع اليه التوسع في اصطناع الجديد مقيساً على الأصول ؟

يبدو لي أن هذا الاستعمال المضادّ هو من جديد اللغة ، الذي انبثق من دواعي الحاجة الى التوليد . وقد علله بعضهم كابن سيده الأندلسي بأنه جاء على السلب ، وألحقه بالأضداد . قال : « ذلك لأنّ » أفعلتُ ، وإن كان أصلها الإثبات ، فقد تجي للسلب » ، وقاسه على : أشكيت ، ونظائره في كلام العرب من الأضداد . فقد قالوا : أشكيت فلاناً ، إذا فعلت به فعلاً أحوجه إلى أن يشكوك ، وأشكيتُهُ أيضاً : إذا أعتبتُهُ من شكواه وأرضيتُهُ ، وغيره كثير .

ثم إن تفسيره ، أعني الإعجام ، بازالة إبهامه بالنقطة ، واستعماله بهذا المعنى المضادّ ، يفيد حدوث استعماله ؛ لأنّ « الخط العربي القديم » الذي يقال إن العرب اقتبسوه من السريان والأنباط ، كان خالياً من النقطة ، ولا تزال الخطوط السريانية بغير نقط الى اليوم ، فاستحدث المسلمون فيه الحركات أولاً للضبط ، ثم النقطة ثانياً للتمييز بين الأحرف المتشابهة في شكلها ، لإزالة الالتباس في الكتابة والقراءة . وقد انتبه لذلك الحجاج بن يوسف أمير العراق في خلافة عبد الملك بن مروان ، فأشار على كتابه أن يَضَعُوا هذه الأحرف المختلفة علامات تميّزها بعضها من بعض ، فاضطلع نصر بن عاصم بذلك ، فوضع

النقط أفراداً وأزواجاً . فدَلَّ هـ - ذا على أن إطلاق الإِعْجَام بهذا المعنى لجملة معاني مادته ودلالاتها المخصوصة بالإِبهام والغموض وضدَّ البيان ، هو حادث ، استعمله اللغويون على سبيل القياس على هذا الضرب من أضداد الكَلِم العربي .

وحين سَمَّوْا الحروف ( حروف المعجم ) ، أي الحروف التي أزيلت عجمتها ، أي : إبهامها بالنقط ، وقالوا في تفسير ذلك : « أي أتت من شأنها أن تعجم » ، وَرَدَّ عليهم اعتراض بأن « جميع الحروف ليس معجماً ، إنما المعجم بعضها ، ألا ترى أن الألف والحاء والذال ونحوها ليس معجماً ، أي ليس منقوطة ، فكيف استجازوا تسمية جميعها ( حروف المعجم ) ؟ » .

فجاء الردّ : « إنها إنما سُمِّيت بذلك ، لأن الشكل الواحد إذا اختلفت أصواته ، فأعجمت بعضها وتركت بعضها ، فقد عُلِمَ أن هذا المتروك بغير إِعْجَام ، هو غير ذلك الذي من عادته أن يُعْجَمَ ، فقد ارتفع أيضاً بما فعلوا الإِشْكَالُ والالتباس عنهما جميعاً ، ولا فرق بين أن يزول الاستبهام عن الحرف بِإِعْجَام عليه ، أو يقوم مقام الإِعْجَام في الإيضاح والبيان . ألا ترى أنك إذا أعجمت الجيم بنقطة واحدة من أسفل ، والحاء بواحدة من فوق ، وتركت الحاء غُفْلاً ، فقد عُلِمَ بِإِغْفَالِهَا أنها ليست بواحدة من الحرفين الآخَرَيْنِ ، أي الجيم والحاء ؟ وكذلك الدال والذال ، والصاد والضاد ، وسائر الحروف . فلما استمرَّ البيان في جميعها ، جازت تسميتها ( حروف المعجم ) . » .

وأنقل من هذا الإيضاح والبسط لمادة ( ع / ج / م ) وما طرأ عليها من بعض التطور في حدود القياس الصحيح من أصول العربية - إلى جمع هذا اللفظ في العربية . فأجده قد جُمِعَ جَمْعَ مؤنث سالماً تارة ( معجمات ) ، وجُمِعَ جَمْعَ تكسير تارة ( متعجيم ) ، وكلاهما قياس في العربية غير مردود . لكن جُعِلَ لكل واحد منهما موضع يستعمل فيه . .

وقد لاحظت على كتابات أهل عصرنا بأخـرة أنـ منهم من يستعملون هـذين الجمعـين معاً فيـخصونها بشـي واحد ، ولا يـلحظون فيهما هـذا التـنويـع والتـخصيـص فيقولون : « معاجـم اللـغة » تـارة ، و « معـجمـات اللـغة » تـارة أخرى ، ومنهم من يجمع بين هـذين الجمعـين في وقت واحد ، وبحث واحد بعينه يزـاوجـونهما فيه ، وقد تجـد هـذا التـزاوج يـرد في كلامهم في سطر واحد : يذكرون « المعـجمـات » في أوله ، و « المعاجـم » في آخره ، وليس بينهما غير بضعة أليـفاظ !

ويبدو لي من هـذا التفریق بين الجمعـين ، في هـذه العـربية الفصحى الفارـهة العجيبة الافتـنان ، أنـ ( المعـجمـات ) إنما تصـحّ فيها وصفاً للألفاظ ، و ( المعاجـم ) لغيرها من هـذه الكتب التي تحـصي مفردات اللـغة وتضبطها وتذكر معانيها وترتبها على نسق الحروف ، والكتب التي تصنف في الموضوعات وترتب موادها على نسق الحروف كذا لك كما هو بيـّن .

فيقال في النوع الأول : « الأحرف المعـجمـات » ، أي المنقـوطات ، مثلاً .  
وواضح أنه لا يمكن أن يقال في وصفها « الأحرف المعاجـم » .

ويقال في النوع الثاني : ( معاجـم اللـغة ) ، و ( معاجـم الصـحابة ) ، و ( معاجـم الأدباء ) ، و ( معاجـم البلدان ) . . هـكذا تـخصيـصاً ، قياساً على المصاحف ، جمع المـُصـحـف ، والمسـاند (١) : جمع المـُسـنَد للحديث الشريف المتصل سنده الى رسول الله ، صَلَّى الله عليه وسلّم ، من غير انقطاع . ومن هـذا الباب : المطارف ، جمع المـُطـرَف من الثياب ، والمجاسد – جمع المـُجـسَد من الثياب كذا لك ، فلا يعرف في أمثالها جمعها جمع في مؤنث سالماً .

---

(١) قال العلامة المحقق الزبيدي في تاج العروس : مساند ، على القياس ، ومسانيد ، بزيادة الياء إشباعاً ، وقد قيل : إنه لغة .



وعلى هذا درج أئمة اللغة وصُنَاع معاجمها ، فأطلق الإمامُ ( الصَّغَانِيّ ) على ( طبقات الشعراء ) لدِعْبِل ، و ( المؤتلف والمختلف ) للآمِدِيّ ، و ( معجم الشعراء ) للمرزباني - عبارة ( معاجم الشعراء ) . وكذلك استعمل الإمام الزَّيْدِي في ( تاج العروس ) « ح / ف / ش » جمع التكسير هذا ( المعاجم ) ، فقَالَ تعليقاً على اسم لأحد الصحابة الكرام أوردَهُ ( القاموس المحيط ) : « مذكور في ( المعاجم ) » ، ولم يَقُلِ ( المعجمات ) .

وأنقل من هذا الى تأصيل اشتقاق ( المعجمية ) في الاستعمالات الحديثة ، التي وُصِفَتْ بها هذه الندوة ، نتبين منه صفة صيغتها ودَلَالَتِهَا الحديثة .

فلا مُشَاحَّةَ في أنها تدخل في نظام هذا النوع من الكلم العربي ، الذي أطلق عليه النحاة المتأخرون اسم ( المصدر الصناعي ) ، وما هو بالمصدر المعروف في العربية هيئةً أو صياغةً ، ولكن يلوح فيه معنى قريب من معنى المصدر . وقد استفادوا صيغته من لفظة ( الجاهلية ) التي وردت ، أوّل ماوردت ، في الذكر الحكيم ، في أربع آيات من سُورِهِ ( ١٥٤ / آل عمران ، و ٥ / المائدة ، و ٣٣ / الأحزاب ، و ٢١ / الفتح ) ، ومنها قوله تعالى : ( يَظُنُّونَ بِاللّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ ) .

ولفظة ( الجاهلية ) هذه ، قد تكون اسماً للحال وهو - والغالب في الكتاب والسنة ، وقد تكون اسماً للذي الحال .

ومن الأول قول النبي ، عليه الصلاة والسلام ، لأبي ذَرٍّ : « إنك امرؤ فيك جاهلية » وقولُهُمْ : « يا رسولَ اللَّهِ » ، كنّا في جاهليّةٍ وشرٍّ » ، أي : في حال جاهلية ، أو عادات جاهلية ، وطريقة جاهلية ، ونحو ذلك ، فان ( الجاهلية ) وان كانت في الأصل « صفة » لكن غلب عليها الاستعمال حتى صارت « اسماً » معناه قريب من معنى المصدر .

ومن الثاني ، وهو أن تكون ( الجاهلية ) اسماً لذي الحال ، قولهم : أمة جاهلية ، وشاعر جاهلي . وهذا نسبة الى « الجهل » الذي هو « عدم العلم » ، أو « عدم اتباع العلم » . فإن من لم يعلم « الحق » ، فهو جاهل جهلاً بسيطاً . فإن اعتقد خلافه ، فهو جاهل جهلاً مركباً . فإن قال خلاف « الحق » علماً به أو غير عالم ، فهو جاهل أيضاً . والناس ، قبل مبعث النبي صلى الله عليه وسلم ، في حال جاهلية جهلاء ، منسوبة الى الجاهل ، لأن ما كانوا عليه من الأحوال والأعمال والعبادات إنما أحدثه لهم جاهل ، ويفعله جاهل - كما قرر شرح الحديث .

وقد قاس المؤلّدون عليها - على لفظة الجاهلية - في اصطلاحات العلوم وغيرها - في عصر الترجمة الأوّل .

وتابعهم المعاصرون ، فأكثروا من نوعها فقالوا : ( العالمية ) لحال العالم . ( والمصدرية ) للحال المنسوبة الى المصدر . ( والإنسانية ) للحال المنسوبة الى الإنسان . و ( المعجمية ) للحال المنسوبة الى ( المعجم ) الاسم المنقول من اسم المفعول ، من : أعجم .

هذا ، وليس كل ما ألحقت به ياء النسبة مردفةً بالتاء مصدرأً صناعياً ، بل ما كان منه غير مراد به الوصف ، كالأمثلة التي أسلفتها .

فإن أريد به الوصف ، كان اسماً منسوباً لامصدرأً صناعياً ، سواء أذكر الموصوف لفظاً ، ك : « تَعَلَّمَ اللغة العربية » ، أم كان منوياً ومُقَدَّراً ، ك : « تَعَلَّمَ العربية » ، أي : اللغة العربية .

وعلى الله تعالى قصد السبيل .

—•—